Tesi doctoral de Francesc Josep Cremades (Universitat d'Alacant, 6 de juliol de 2009). – Francesc Josep Cremades Rodríguez va presentar la tesi titulada *Traducció al castellà del Regiment de preservació a epidèmcia o pestilència e mortaldats de Jacme d'Agramont*, dirigida per Vicent Martines i en el marc del Programa de Doctorat en Traducció i Interpretació. Menció de Qualitat de la Universitat d'Alacant. Després d'una introducció sobre la medicina galènica, interessants observacions mèdiques sobre la pestilència medieval, la societat burgesa del moment i l'ensenyament universitari a Europa i concretament a l'Estudi General de Lleida, l'autor va fer una anàlisi meticulosa del preciós text de Jacme d'Agramont i comentaris diversos sobre les dificultats amb què va topar per a la seva correcta traducció al castellà, que és objecte de comparació amb l'anglesa de 1948. El doctorand va insistir en el ressò internacional del tractat d'Agramont i en el seu enorme interès per a la història de la medicina, a més del filològic, que ja havia estat posat en relleu. El tribunal, format per Fernando Navarro, Pedro Mogorrón, de la Universitat d'Alacant, Anna Maria Babbi, de la Universitat de Verona, Antoni Ferrando, de la Universitat de València, i Joan Veny, de la Universitat de Barcelona, va atorgar-li la màxima qualificació.

Joan Veny
Universitat de Barcelona
Institut d'Estudis Catalans